

<p style="text-align: center;"><b>RSJ License Agreement</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>RSJ 社 ライセンス契約</b></p>
<p><b>1. USAGE RIGHTS</b></p>	<p><b>1. 使用権</b></p>
<p>1.1. Subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and in consideration of Customer's strict compliance with the terms of this Agreement (including, without limitation, its payment obligations), RSJ hereby grants to Customer a nontransferable and nonexclusive right during the Term to use the RSJ computer software product(s) identified in the Product Schedule attached hereto as Exhibit A (the "<b>Software</b>"), together with all Documentation accompanying such product(s). For purposes of this Agreement, the "Documentation" shall mean the user manuals delivered to Customer pursuant to Section 3 of this Agreement. Customer may only use the Software for its own business purposes and in addition may not use the Software to operate as a service bureau, ASP, or hosting service.</p>	<p>1.1. 本契約に規定する条件に従い、かつ本件顧客が本契約の条件（支払義務を含む）を厳格に遵守することを約因として、RSJは、本契約の別紙A「製品一覧表」に記載するRSJのコンピュータソフトウェア製品（「本件ソフトウェア」）、ならびにかかる製品に添付されるすべてのドキュメンテーションを使用する譲渡不可かつ非独占的権利を、契約期間中につき本件顧客に付与する。本契約において、「ドキュメンテーション」とは、本契約の第3条に従い、本件顧客に引き渡されるユーザーマニュアルを意味する。本件顧客は、独自の事業目的のためにのみ本件ソフトウェアを使用することができ、サービスビューロー、ASP、またはホスティング・サービスとして営業するために、本件ソフトウェアを用いることはできない。</p>
<p>1.2. Neither this Agreement nor the Software may be sold, leased, assigned (except as otherwise set forth in Section 11.2), or otherwise transferred by Customer, in whole or in part without the express prior written permission of RSJ.</p>	<p>1.2. 本件顧客は、本契約、本件ソフトウェアのいずれについても、その全部もしくは一部を問わず、RSJの書面による事前の明示的許可なしに、販売、リース、譲渡（ただし、第11.2条に別途規定される場合を除く）、またはその他の権利移転を行ってはならない。</p>
<p><b>2. SCOPE OF USE</b></p>	<p><b>2. 使用の範囲</b></p>
<p>2.1. Customer may use the Software, as specified in the Product Schedule, and the Documentation at Customer's facility identified on the Cover Page. Customer may reproduce one (1) additional copy of the Software for backup/archival purposes. At no time will Customer permit the Software to be used in excess of the usage</p>	<p>2.1. 本件顧客は、製品一覧表に定めるとおり、本件ソフトウェアおよびドキュメンテーションを、カバーページに特定する本件顧客の施設において、使用することができる。本件顧客は、バックアップもしくは記録を目的として、追加で本件ソフトウェアのコピーを1部作成することができる。いかなる</p>

<p>specified in this Agreement, including, without limitation, the Cover Pages and Product Schedule. Customer will keep records of each copy reproduced, where located and the identity of the authorized user of each authorized copy. Such records will be available for inspection at any reasonable time by RSJ upon ten (10) days' notice.</p>	<p>場合においても、本件顧客は、カバーページおよび製品一覧表を含め、本契約に定める使用量を超えて本件ソフトウェアを使用することを認められない。本件顧客は、複製されたコピーの記録、その配備場所、および各使用許可コピーの使用を許可されたユーザーの身元を記録し、保管する。かかる記録については、RSJが10日の通知をもって、合理的な時期にいつでも検査できるものとする。</p>
<p>2.2. Customer has the right to independently develop interfaces to the Software strictly for its use in conjunction with its use of the Software; provided, however, that Customer shall perform all such development without misappropriating, infringing, or otherwise violating any patent, copyright, trade secret, or other United States or international intellectual property right of RSJ and without using, examining, or otherwise referencing any RSJ source code. Such Customer-developed software interfaces shall be the property of Customer. For the avoidance of doubt, the parties acknowledge and agree that this Section 2.2 shall in no way be construed as granting Customer any rights in or to RSJ' product source code or any other intellectual property relating to the Software as otherwise expanding the specific rights granted to Customer in Section 1 of this Agreement. The Software delivered to Customer under this Agreement is in machine-readable form only and is not delivered as source code.</p>	<p>2.2. 本件顧客は、自己の本件ソフトウェアの使用に関連して、厳格に使用するために、本件ソフトウェアに対応するインターフェースを独立して開発する権利を有する。ただし、本件顧客は、RSJの特許、著作権、トレードシークレット、またはその他米国もしくは国際的知的財産権を不正流用、侵害、あるいは違反することなく、かつRSJのソースコードを使用、精査、または参照することなく、かかる開発のすべてを行うことを条件とする。本件顧客が開発したかかるソフトウェアインターフェースは、本件顧客の財産とする。疑義を避けるため、両当事者は、本第2.2条は、いかなる形においても、本件顧客に対して、RSJの製品ソースコードに対する、もしくは本件ソフトウェアに関するその他一切の知的財産に関する一切の権利を付与するものとして、あるいは、本契約の第1条において本件顧客に付与される特定の権利を拡大するものとしては解釈されないことを認め、これに合意する。本契約に基づいて、本件顧客に引き渡される本件ソフトウェアは、機械読み取り可能な形式のみであり、ソースコードとしては引き渡されない。</p>
<p>2.3. Nothing in the foregoing provision should be construed as granting to customer any intellectual property rights, including copyright, in the Software.</p>	<p>2.3. 前項の規定は、本件顧客に対して、著作権を含む、本件ソフトウェアに対する一切の知的財産権を付与するものとは解釈されないものとする。</p>

<p><b>3. DELIVERY; INSTALLATION</b></p>	<p><b>3. 引き渡し; インストール</b></p>
<p>RSJ will ship the Software on CD and deliver the CD F.O.B. point of shipment and acceptance of the Software will occur upon shipment of the CD, and such acceptance shall not be revoked. Customer is solely responsible for installation of the Software on computers as permitted under this Agreement. The Software will also be distributed electronically over the Internet through a password-protected web page, and neither the Software nor any related media, label or packaging shall be subject to inspection prior to delivery of the Software. Following execution and delivery of this Agreement and acceptance by RSJ, RSJ will deliver a software activation password key and software download instructions to the Customer via an e-mail message sent to Customer's designated contact person. Customer agrees that acceptance of the Software will occur upon delivery of the software activation key and download instructions, and that such acceptance shall not be revoked.</p>	<p>RSJは、本件ソフトウェアをCDにて出荷し、かかるCDを出荷地点F.O.B.にて引き渡すものとし、本件ソフトウェアの受諾は、かかるCDの出荷と同時に発生し、かつかかる受諾は取り消しできないものとする。本件顧客は、本契約に基づき許可されるとおり、本件ソフトウェアのコンピュータへのインストールについて単独で責任を負う。本件ソフトウェアはまた、インターネット上でパスワードにより保護されたウェブページを通じて電子的に頒布され、本件ソフトウェアおよび関連メディア、ラベル、またはパッケージングについては、いずれも本件ソフトウェアの引き渡しに先立ち、検査を受けないものとする。本契約の締結および引き渡しならびにRSJによる受諾を受けて、RSJは、本件顧客の指定担当者へ送付する電子メールのメッセージによって、ソフトウェア起動パスワードキーおよびダウンロードに関する指示を本件顧客に引き渡すものとする。本件顧客は、ソフトウェア起動キーおよびダウンロードに関する指示の引き渡しと同時に、本件ソフトウェアの受諾が発生し、かつかかる受諾は取り消しできないことに合意する。</p>
<p><b>4. TERM</b></p>	<p><b>4. 契約期間</b></p>
<p>The rights granted hereunder shall endure for the term (the "<b>Term</b>") set forth on the Cover Pages, subject to Customer's payment of the fees set forth herein and Customer's strict compliance with the terms of this User Agreement.</p>	<p>本契約に基づき許諾される権利は、[カバーページ]に定める期間（「契約期間」）につき許可されるものとする。ただし、本件顧客が本契約に定める料金の支払を行い、かつ本ユーザー契約の条件に厳格に従うことを条件とする。</p>
<p><b>5. PAYMENT</b></p>	<p><b>5. 支払い</b></p>
<p>5.1 Customer will pay to RSJ the Fee specified on the Cover Pages not later than thirty</p>	<p>5.1 本件顧客はRSJに対して、カバーページに定める料金につき、ソフトウェ</p>

<p>(30) days from the date the software activation key or Software CD, as applicable, is delivered to Customer. All other payments shall be due and payable within thirty (30) days of the date of invoice. In addition and without prejudice to any other rights of RSJ under this Agreement, if any amount payable by the Customer pursuant to this Agreement is not paid when due, then that overdue amount will bear interest calculated at the small business overdraft rate published by the Bank of Japan from time to time, compounding monthly from the due date for payment until the actual date of payment.</p>	<p>ア起動キー、あるいは場合によってソフトウェア CD が本件顧客に引き渡された日付から 30 日以内にこれを支払うものとする。その他すべての支払いは、請求書の日付から 30 日以内に支払われるものとする。本契約に基づく RSJ のその他の権利に加えて、かつこれを損なうことなく、本契約に基づき本件顧客が支払う金額が期日に支払われない場合、かかる未払い額には、日本銀行が随時発表する中小企業当座貸越利率で計算される利子が、支払期日から実際の支払日まで月次複利で生じるものとする。</p>
<p>5.2 All fees payable by Customer to RSJ under this Agreement are non-refundable and non-cancelable and are made without recoupment or set-off. Unless explicitly stated otherwise, all payments will be exclusive of any federal, state, local or other government taxes, duties, excise, goods and services and value added taxes, but excluding any taxes or fees based on RSJ' net income. RSJ shall provide tax invoices to Customer for payments owing under this Agreement that are inclusive of consumption tax.</p>	<p>5.2 本契約に基づき本件顧客から RSJ に支払われるすべての料金は、返金不能かつ取り消し不能であり、控除または相殺を伴わずに支払われるものとする。明示的に別段の定めがある場合を除き、すべての支払金額は、連邦、州、地方、その他政府の諸税、関税、使用税、物品税、サービス税、付加価値税を除くものとするが、RSJ の純益に基づく税金または公共料金は除外する。RSJ は、本契約に基づき支払われる金額につき、消費税込みにて、本件顧客にタックスインボイスを与えるものとする。</p>
<p><b>6. PROPRIETARY INFORMATION</b></p>	<p><b>6. 財産権にかかわる情報</b></p>
<p>6.1. Customer understands and agrees that the Software, Documentation and all other related materials provided to Customer, and all intellectual property rights therein, are the exclusive property of Rocky Software Inc. or its suppliers. Customer further understands and agrees that the Software, Documentation, and the pricing and any negotiated terms of this Agreement, and correspondence and discussions relating thereto ("<b>Information</b>") are the proprietary and confidential information of RSJ, Rocky Software Inc. and/or a third party which has granted marketing and</p>	<p>6.1. 本件顧客は、本件顧客に提供される本件ソフトウェア、ドキュメンテーションならびにその他すべての関連資料、およびそれらに対するすべての知的財産権は、Rocky Software Inc. またはそのサプライヤーの独占的財産であることを了解し、これに合意する。本件顧客はさらに、本件ソフトウェア、ドキュメンテーション、価格設定および本契約のあらゆる交渉条件、およびこれに関連する通信文ならびに検討事項（以下総称して「情報」という）は、RSJ、Rocky Software Inc. および／または RSJ にマーケティング</p>

<p>product rights to RSJ (hereinafter “<b>Tech Partner</b>”). Customer agrees to maintain the Information in strict confidence and, except for the right of Customer to make one (1) copy of the Software for backup purposes pursuant to Section 2.1 above, Customer agrees not to disclose, duplicate or otherwise reproduce, directly or indirectly, the Information in whole or in part.</p>	<p>グならびに製品の権利を付与した別の第三者（以下「技術パートナー」という）の財産権のある機密情報であることを了解し、これに合意する。本件顧客は、当該情報を極秘として管理することに同意し、上記第 2.1 条に従い、本件顧客がバックアップを目的として本件ソフトウェアのコピーを 1 部作成する権利を除き、本件顧客は当該情報の全部もしくは一部を問わず、直接または間接的に、開示、複本の作成、その他複製を行わないことに合意する。</p>
<p>6.2. Customer acknowledges that the structure, underlying concepts, organization, architecture, and source code to the Software constitute valuable trade secrets of Rocky Software Inc. or its Tech Partners. Accordingly, Customer agrees not to (a) disassemble, reverse engineer, or reverse compile the Software in whole or in part; (b) modify, adapt, alter, translate, or create derivative works from the Software; (c) merge the Software with other software; (d) lease, rent, loan or otherwise transfer (except as otherwise expressly set forth herein) the Software to any third party; or (e) otherwise use, provide access to, or copy the Software or Documentation except as expressly allowed under Section 1. Customer agrees to take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons shall have access to the Information and that all authorized persons having access to the Information shall refrain from any disclosure, use, duplication or reproduction prohibited by this Section 6. Customer agrees not to remove any copyright notice or other proprietary markings from the Information, and any copy thereof made by Customer for backup purposes shall contain the same copyright notice and proprietary markings contained on the copy of the Software furnished by RSJ to Customer pursuant to this Agreement.</p>	<p>6.2. 本件顧客は、本件ソフトウェアの構造、基礎をなすコンセプト、機構、アーキテクチャ、およびソースコードが、<b>Rocky Software Inc.</b> またはその技術パートナーの価値あるトレードシークレットをなすものであることを認める。そのため、本件顧客は、本件ソフトウェアの全部もしくは一部を問わず、以下の各号を行わないことに同意する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 逆アセンブル、リバースエンジニアリングまたは 逆コンパイル</li> <li>(b) 本件ソフトウェアの修正、改変、変更、翻訳または派生物の作成</li> <li>(c) 本件ソフトウェアの他のソフトウェアへの併合</li> <li>(d) 本件ソフトウェアの第三者に対するリース、賃貸、貸出、またはその他権利移転(本契約において別途明示的に定められている場合を除く)</li> <li>(e) その他第 1 条に基づき明示的に認められる場合を除く、本件ソフトウェアおよびドキュメンテーションの使用、アクセス提供、コピー</li> </ul> <p>本件顧客は、許可なき人物が当該情報にアクセスしないこと、および当該情報にアクセスする許可を受けた人物が、本第 6 条により禁じられている開示、使用、複本の作成もしくは複製を行わないことを保証するために、あらゆる合理的手段を講じることに合意する。本件顧客は、当該情報から著作権表示またはその他財産権に関するマークを取り除かないことに同意し、バックアップを目的として本件顧客が作成したコピーには、本契約に</p>

	<p>基づき <b>RSJ</b> から本件顧客に提供されたソフトウェアのコピーに付されるものと同一の著作権表示または財産権に関するマークを付すものとする。</p>
<p>6.3. Customer acknowledges that Customer's failure to comply with the provisions of this Section shall result in irreparable harm to Rocky Software Inc. and/or its Tech Partners for which a remedy at law would be inadequate, and therefore, in the event of the breach or threatened breach by Customer of its obligations under this Section therefore, RSJ shall be entitled to seek equitable relief in the form of specific performance and/or an injunction for any such actual or threatened breach, in addition to the exercise of any other remedies at law and in equity.</p>	<p>6.3. 本件顧客は、本件顧客が本条の規定に従わなかった場合、<b>Rocky Software Inc.</b>および／またはその技術パートナーに対して、法律上の救済では不十分な回復不能の損害を与える結果になることを認識し、そのため、本件顧客が本条に基づく義務の違反を行った場合、またはそのおそれがある場合、<b>RSJ</b>は、法律上および衡平法上のその他一切の救済の行使に加えて、かかる規定の実際の違反もしくは違反の恐れに対する、具体的履行および／または禁止命令の形で、公正な救済を求める権利を与えられるものとする。</p>
<p>6.4. Customer shall have no obligation to preserve the proprietary nature of only that portion of RSJ' information that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Customer establishes was previously known to Customer free of any obligation to keep it confidential;</li> <li>(ii) is or becomes generally available to the public by other than unauthorized disclosure;</li> <li>(iii) is developed by or on behalf of Customer independent of any information furnished under this Agreement; or</li> <li>(iv) is received from a third party lawfully in possession thereof whose disclosure does not violate any confidentiality obligation.</li> </ul> <p>In addition, Customer may disclose Information only to the extent that such information is required to be disclosed by law or by any governmental agency having jurisdiction pursuant to an order to produce or in the course of a legal proceeding pursuant to a lawful request for discovery, provided, however, that if Customer is so required to disclose the Information for such purpose, Customer</p>	<p>6.4. 本件顧客は、以下の各号に該当する <b>RSJ</b> の情報の当該部分に限り、財産権的性質を保護する義務を負わないものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 本件顧客が、機密保持義務を負うことなく、以前から本件顧客の知るところであったと立証できる情報</li> <li>(ii) 許可外開示以外により、一般的に公知となった情報</li> <li>(iii) 本契約に基づいて提供された情報とは独立して、本件顧客により、または本件顧客のために開発された情報</li> <li>(iv) 開示を行っても機密保持義務違反にならず、合法的に当該情報を所有する第三者から受け取った情報。</li> </ul> <p>また、本件顧客は、当該情報につき、法律によって、または証拠提出命令に従い、管轄権を有する政府機関によって、あるいは情報開示を求める法律上正当な要請に従い、法的手続きの過程において、開示が求められる範囲において、これを開示することができる。ただし、本件顧客がかかる目的で当該情報の開示を求められた場合、本件顧客は、それ以外の目的に当該情報を開示してはならず、かつ本件顧客は、直ちに <b>RSJ</b> にかかる開示命令または要請を通知し、<b>RSJ</b></p>

<p>shall not disclose the applicable information for any other purpose and Customer shall promptly notify RSJ of the order or request in discovery and reasonably cooperate with RSJ if RSJ elects (at RSJ expense) to seek to limit or avoid such disclosure by any lawful means.</p>	<p>が(RSJ の費用負担にて)合法的手段によりかかる開示の制限または回避を求める場合は、リセラーに合理的に協力するものとする。</p>
<p>6.5. Customer agrees not to challenge, directly or indirectly, the right, title and interest of RSJ or Rocky Software Inc. in and to the Software or Documentation. Customer agrees not to directly or indirectly, register, apply for registration or attempt to acquire any legal protection for any of the Software, Documentation or any proprietary rights therein.</p>	<p>6.5. 本件顧客は、直接的もしくは間接的を問わず、本件ソフトウェアまたはドキュメンテーションにおける RSJ または Rocky Software Inc. の権利、権原および権益について異議を申し立てないものとする。本件顧客は、直接的もしくは間接的を問わず、本件ソフトウェア、関連ドキュメンテーション、またはそれらに対する財産権にかかわる権利につき、登録、登録申請、または法的保護の取得を試みないことに合意する。</p>
<p>6.6. Customer agrees to notify RSJ immediately and in writing of all circumstances surrounding the unauthorized possession or use of the Software or Documentation by any person or entity. Customer agrees to cooperate fully with RSJ (or Rocky Software Inc.) in any litigation relating to or arising from such unauthorized possession or use.</p>	<p>6.6. 本件顧客は、個人もしくは法人による、本件ソフトウェアまたはドキュメンテーションの許可外所有または使用にまつわるあらゆる状況について、RSJ に対して、直ちに書面にて通知することに合意する。本件顧客は、かかる許可外所有または使用に関する、またはこれに起因する訴訟において、RSJ (または Rocky Software Inc.) に全面的に協力することに合意する。</p>
<p>6.7. Nothing in the foregoing provision should be construed as granting to customer any intellectual property rights, including but not limited to copyright, in the Software. All such rights are owned by Rocky Software Inc. or its Tech Partners. As between RSJ and Customer, RSJ reserves all proprietary and commercial rights regarding the Software, Documentation and Information owned or obtained by RSJ or Rocky Software Inc. to the extent such rights are not expressly granted to Customer in this Agreement.</p>	<p>6.7. 前項の規定は、本件顧客に対して、著作権を含む、本件ソフトウェアに対する一切の知的財産権を付与するものとは解釈されないものとする。かかる権利はすべて、Rocky Software Inc. またはその技術パートナーが所有する。RSJ と本件顧客の間と同様に、RSJ は、RSJ または Rocky Software Inc. が所有または取得する本件ソフトウェア、ドキュメンテーション、および情報に関するすべての財産権にかかわる商業上の権利につき、かかる権利が本契約において明確に本件顧客に付与されていない範囲において、これを留保する。</p>

<p>6.8. Notwithstanding any other provision of this Agreement, the obligations set forth in this Section shall continue perpetually and irrevocably.</p>	<p>6.8. 本契約のその他いかなる条項にかかわらず、本条に定める義務は、永続的かつ取消不能で存続するものとする。</p>
<p><b>7. WARRANTIES</b></p>	<p><b>7. 保証</b></p>
<p>7.1. RSJ warrants that for a period of ninety (90) days from the date of delivery (the “<b>Warranty Period</b>”), the Software, when properly used, will operate substantially in accordance with the specifications contained in the Documentation. RSJ' entire liability and Customer's exclusive remedy under this warranty shall be that RSJ will use reasonable commercial efforts to correct, provide a workaround for or, in RSJ' sole discretion, replace (each such action a “<b>Remedy</b>”) any reproducible error in the Software, at RSJ' cost and expense, provided written notice itemizing such error is given to RSJ during the Warranty Period. RSJ neither covenants nor guarantees that any Remedy nor any other services or support provided under this Agreement will cause the Software to conform to the Documentation.</p>	<p>7.1. RSJ は、引渡日から 90 日間（「保証期間」）につき、本件ソフトウェアが正しく使用された場合は、ドキュメンテーションに含まれる仕様書と実質的に合致して稼動することを保証する。本契約に基づく RSJ の完全責任および本件顧客の唯一救済は、本件ソフトウェアにおける再現可能な不具合につき、RSJ の費用負担にて、修正、回避策の提供、あるいは RSJ の単独の裁量でこれを交換すべく（かかる措置のそれぞれを「救済」という）、合理的な商業上の努力を払うこととする。ただし、保証期間内に、不具合を列挙した通知が RSJ に与えられることを条件とする。RSJ は、本契約に基づいて与えられる救済、またはその他のサービスもしくはサポートが、本件ソフトウェアをドキュメンテーションに合致させることを誓約または保証しない。</p>
<p>7.2. The warranty set forth in Section 7.1 above shall not apply to the degree that the reproducible error occurs because (a) the affected Software has not been used in accordance with the Documentation; (b) the affected Software has been altered, modified merged or converted by Customer; (c) of the malfunctioning of Customer's hardware or software; or (d) the affected Software, or a portion thereof, has become inoperative due to any other causes beyond the control of RSJ. The warranty set forth in section 7.1 shall not apply if Customer has not timely paid amounts due and owing to RSJ under this Agreement.</p>	<p>7.2. 上記 7.1 条に定める保証は、再現可能不具合が以下の原因で発生した場合には適用されないものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 不具合ソフトウェアがドキュメンテーションに従わずに使用された場合</li> <li>(b) 不具合ソフトウェアが、本件顧客により変更、改変、併合、または変換された場合</li> <li>(c) 本件顧客のハードウェアまたはソフトウェアに不具合があった場合</li> <li>(d) 不具合ソフトウェアまたはその一部が、RSJ の管理範囲を超えたその他の原因により作動不能となった場合</li> </ul>



	<p>第 7.1 条に定める保証は、本件顧客が本契約に基づき RSJ に対して支払義務を負う金額がタイムリーに支払われない場合は、適用されないものとする。</p>
<p>7.3. RSJ DOES NOT WARRANT THAT THE SOFTWARE WILL OPERATE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE, THAT THE FUNCTIONS CONTAINED IN THE SOFTWARE WILL FUNCTION WITH OTHER SOFTWARE, HARDWARE, OR WITHIN A SYSTEM, OR THAT RSJ' EFFORTS, THE SERVICES PROVIDED HEREUNDER, THE SOFTWARE, THE DOCUMENTATION, OR OTHER MATERIALS SUPPLIED HEREUNDER WILL FULFILL ANY OF CUSTOMER'S PARTICULAR PURPOSES OR NEEDS.</p>	<p>7.3. <b>RSJ</b> は、本件ソフトウェアが中断されずに、エラーの発生なしに作動すること、本件ソフトウェアに含まれる機能が、本件顧客の選択するソフトウェアまたはハードウェアとの組み合わせ、もしくはシステムの内部で作動すること、あるいは <b>RSJ</b> の努力、本契約に基づき提供されるサービス、本件ソフトウェア、ドキュメンテーション、または本契約に基づき提供されるその他の資料が、本件顧客の特定の目的またはニーズを満たすものであることを保証しない。</p>
<p>7.4. THE WARRANTIES SET FORTH IN THIS SECTION 7 ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS, STATUTORY, AND IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF ACCURACY, QUIET ENJOYMENT, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. The warranties set forth in this Section 7 are expressly subject to the limitations of Section 9 (Limitation of Liability), and shall apply to Customer only and shall not extend to any third party.</p>	<p>7.4. 第 7 条に掲げる保証は、正確性、静粛性、非侵害性、商品性および特定目的適合性の黙示的保証を含む、明示的、法的、黙示的その他すべての保証に代わるものである。本第 7 条に定める保証条項は、明示的に第 9 条（責任の制限）の制限の適用を受け、かつ本件顧客にのみ適用され、第三者には一切適用されないものとする。</p>
<p><b>8. RSJ INDEMNIFICATION</b></p>	<p><b>8. RSJ の免責</b></p>
<p>8.1. RSJ shall indemnify, defend, and hold Customer harmless from any action brought by a third-party against Customer to the extent that it is based on an allegation that the Software provided hereunder has infringed a United States intellectual property right or trade secret, and pay those damages or costs related to the settlement of</p>	<p>8.1. RSJ は、第三者により本件顧客に対して提起された訴訟が、本契約に基づき提供された本件ソフトウェアが、米国の知的財産権またはトレードシークレットを侵害しているとの主張に基づく限り、本件顧客を免責、防御し、損害を与えないものとし、なおかつ弁護士費用を含む、かかる訴訟の解決、</p>

<p>such action or finally awarded against Customer in such action, including but not limited to attorneys' fees, provided that Customer (i) promptly notifies RSJ of any such action, (ii) gives RSJ full authority, information and assistance to defend such claim and (iii) gives RSJ sole control of the defense of such claim and all negotiations for the compromise or settlement thereof.</p>	<p>およびかかる訴訟において最終的に本件顧客に対して下された損害賠償額または費用を負担するものとする。ただし、本件顧客が、以下の各号を行うことを条件とする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) RSJ に対してかかる訴訟について直ちに通知する</li> <li>(ii) かかる請求を抗弁するために、RSJ に全面的権限、情報および支援を与える、および</li> <li>(iii) かかる請求の抗弁、およびその妥協または和解に向けたすべての交渉につき、RSJ に単独の支配権を与える。</li> </ul>
<p>8.2. RSJ shall have no liability under this Agreement with respect to any claim based upon (a) Software that has been modified by anyone other than RSJ; (b) use of other than the then-current release of the Software, if infringement could have been avoided by use of the then-current release and such current release has been made available to Customer; (c) use of the Software in conjunction with Customer data where use with such data gave rise to the infringement claim, (d) use of the Software with other software or hardware, where use with such other software or hardware gave rise to the infringement claim; (e) use of any Software in a manner inconsistent with its documentation, and/or (f) use of any Software which use breaches this Agreement.</p>	<p>8.2. RSJ は、以下の各号に基づくいかなる請求に対しても本契約に基づく責任を負わないものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 本件ソフトウェアが RSJ 以外の人物により改変された場合</li> <li>(b) 本件ソフトウェアのその時点で最新のリリースを使用していれば、侵害が回避でき、かつ本件顧客がかかる最新リリースを利用できたにもかかわらず、かかる最新リリース以外の本件ソフトウェアを使用した場合</li> <li>(c) 本件ソフトウェアを本件顧客のデータと併せて使用し、かかるデータの使用が侵害請求の原因となった場合</li> <li>(d) 本件ソフトウェアを他のソフトウェアまたはハードウェアと併せて使用し、かかるソフトウェアまたはハードウェアの使用が侵害請求の原因となった場合</li> <li>(e) ドキュメンテーションの指示に反する方法で本件ソフトウェアを使用した場合、および/または</li> <li>(f) 本契約の違反となる使用法で本件ソフトウェアを使用した場合。</li> </ul>
<p>8.3. If RSJ determines that the Software is or is likely to be the subject of a claim of infringement, RSJ shall have the right (i) to replace Customer's copy of the Software with non-infringing software that has substantially equivalent functionality;</p>	<p>8.3. RSJ は、本件ソフトウェアが侵害請求の対象となる、またはその可能性があると判断した場合、RSJ は以下を行う権利を有する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 本件顧客の本件ソフトウェアのコピーを、実質的に同等の機能を有する侵</li> </ul>

<p>(ii) to modify the Software so as to cause the Software to be free of infringement;</p> <p>(iii) to procure, at no additional cost to Customer, the right to continue to use the Software; or (iv) to terminate the right to use the Software and Documentation, and refund to Customer the applicable Software fee (pro-rated over a 10-year period from the Effective Date).</p>	<p>害なきソフトウェアと交換する</p> <p>(ii) 本件ソフトウェアの侵害部分を排除するよう本件ソフトウェアを変更する</p> <p>(iii) 本件顧客に対する追加料金なしで、本件ソフトウェアを使用し続ける権利を取得する、もしくは</p> <p>(iv) 本件ソフトウェアおよび関連するドキュメンテーションの使用権を解除し、本件顧客にソフトウェア料の適用部分(発効日からの 10 年間について比例案分)を返金する。</p>
<p>8.4. THE PROVISIONS OF THIS SECTION STATE THE EXCLUSIVE LIABILITY OF RSJ AND THE EXCLUSIVE REMEDY OF CUSTOMER WITH RESPECT TO ANY CLAIM OF INTELLECTUAL PROPERTY OR TRADE SECRET MISAPPROPRIATION OR INFRINGEMENT BY THE SOFTWARE, ANY PART THEREOF AND ANY MATERIAL OR SERVICES PROVIDED HEREUNDER, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER REMEDIES, LIABILITIES AND OBLIGATIONS.</p>	<p>8.4. 本条の規定は、本件ソフトウェア、およびその一部、ならびに本契約に基づき提供される資料またはサービスによる、知的財産またはトレードシークレットの不正流用または侵害に対する請求に関して、<b>RSJ</b> の唯一の責任および本件顧客の唯一の救済を明記するものであり、その他すべての救済、責任、および義務に代わるものである。</p>
<p><b>9. LIMITATION OF LIABILITY</b></p>	<p><b>9. 責任の制限</b></p>
<p>9.1. TO THE EXTENT ALLOWED BY APPLICABLE LAW, EXCEPT AS EXPRESSLY SPECIFIED IN THIS AGREEMENT, NEITHER RSJ NOR ITS TECH PARTNERS WILL BE LIABLE FOR ANY LOSS OR DAMAGE THAT MAY ARISE IN CONNECTION WITH CUSTOMER'S USE OF THE SOFTWARE. IN NO EVENT WILL RSJ OR ITS TECH PARTNERS BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, EVEN IF RSJ HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND NOTWITHSTANDING ANY FAILURE OF ESSENTIAL PURPOSE OF ANY LIMITED REMEDY OF ANY KIND. THE PARTIES ACKNOWLEDGE AND</p>	<p>9.1. 準拠法により認められる範囲で、本契約に明示的に規定される場合を除き、<b>RSJ</b> またはその技術パートナーはいずれも、本件顧客による本件ソフトウェアの使用に関して発生する損失または損害に対して責任を負わないものとする。いかなる場合においても、<b>RSJ</b> またはその技術パートナーは、間接的、特別的、付随的または結果的損害について、<b>RSJ</b> がかかる損害の可能性について通知を受けていた場合であっても、またいかなる種類の限定的救済の重要な目的の不履行があった場合も、責任を負わないものとする。両当事者は、本第 9 条に定める責任の制限は、本契約に定めるそれぞれの唯一の、あるいは限定的な救済とは独立したものであることを認</p>

<p>AGREE THAT THE LIMITATIONS OF LIABILITY SET FORTH IN THIS SECTION 9 ARE INDEPENDENT OF EACH EXCLUSIVE OR LIMITED REMEDY SET FORTH IN THIS AGREEMENT. EXCEPT WITH RESPECT TO THE DEFENSE OF INFRINGEMENT CLAIMS UNDER SECTION 8, IN NO EVENT SHALL CUSTOMER BE ENTITLED TO ANY MONETARY DAMAGES AGAINST RSJ OR ITS TECH PARTNERS, REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION ALLEGED, IN EXCESS OF THE SOFTWARE FEES PAID TO RSJ BY CUSTOMER HEREUNDER FOR THE PRODUCT TO WHICH CUSTOMER'S CLAIM RELATES. THE PARTIES FURTHER ACKNOWLEDGE AND AGREE THAT CUSTOMER SHALL HAVE NO RIGHT TO OBTAIN SPECIFIC PERFORMANCE TO ENFORCE ANY RIGHT OR OBLIGATION HEREUNDER. Customer acknowledges that the Software fees and other fees set forth herein reflect the allocation of risk set forth in this Agreement and that RSJ would not have entered into this Agreement without the limitations of liability set forth in this Agreement.</p>	<p>め、これに合意する。第 8 条に基づく侵害請求の抗弁に関する場合を除き、いかなる場合においても、本件顧客は、RSJ またはその技術パートナーに対して、訴訟の形態を問わず、本件顧客の請求に関連する製品について、本件顧客が本契約に基づき RSJ に支払ったソフトウェア料を超えて金銭的損害賠償を請求することはできない。両当事者はさらに、本件顧客は、本契約に基づく権利または義務を強制するために、特定の履行を得る権利を持たないことを認め、これに合意する。本件顧客は、本契約に定めるソフトウェア料およびその他の料金は、本契約に定めるリスクの配分を反映したものであり、RSJ は、本契約に定める責任の制限がなければ、本契約を締結しなかったことを認める。</p>
<p>9.2. CUSTOMER'S SOLE REMEDIES FOR RSJ' LIABILITY REGARDING THE PERFORMANCE OF TRAINING, CONSULTING, SOFTWARE SUPPORT, OR OTHER SERVICES, IF ANY, PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT OR IN CONJUNCTION WITH THE SOFTWARE SHALL BE LIMITED TO THE REPERFORMANCE OF ANY DEFECTIVE SERVICE PROVIDED BY RSJ, OR IF REPERFORMANCE IS NOT AVAILABLE OR PRACTICAL, THEN A PRO-RATA REFUND OF THE FEES PAID TO RSJ THAT ARE ALLOCABLE TO THE DEFECTIVE SERVICE.</p>	<p>9.2. 本契約に基づき、あるいは本件ソフトウェアに関連して提供されるトレーニング、コンサルティング、ソフトウェアサポート、もしくはその他のサービスがある場合には、それらの履行に関する RSJ の責任に対する本件顧客の唯一の救済は、RSJ により提供された不完全なサービスの再履行、あるいは再履行が利用できない、もしくは実際的でない場合は、RSJ に支払われたかかる不完全サービスに割り当てられる料金の比例案分返金に限られるものとする。</p>
<p><b>10. DEFAULT AND REMEDIES</b></p>	<p><b>10. 不履行および救済</b></p>

<p>10.1. If Customer (i) breaches or threatens to breach its obligations under Section 6 (Proprietary Information) or Section 2 (Scope of Use) and such breach shall remain uncured for a period of five (5) days after the receipt by Customer of written notice from RSJ of such breach, (ii) fails to pay any Software fees or service charges or other amount due to RSJ and such failure continues for ten (10) days after the date due, (iii) otherwise fails to comply in material respects with any or all covenants, agreements or conditions herein and such failure continues for thirty (30) days after written notification from RSJ, (iv) in the case of export, is in violation of any laws or regulations of any applicable government authority in connection with the Software or its use or (v) files a petition in bankruptcy, or has a petition in bankruptcy filed against it if not dismissed within sixty (60) days, RSJ may then, at its sole discretion, and regardless of any cure, notice of intent to cure, or attempted cure beyond the time limits set forth in this Section 10.1; upon twenty-four (24) hours notice to Customer, cancel the rights granted under this Agreement.</p>	<p>10.1. 本件顧客が以下の各号に該当する場合、RSJは、自己の単独の裁量で、治癒、治癒意図の通知、もしくは本第10.1条に定める期限を超えて試みられる治癒にかかわらず、本件顧客に対する24時間の通知をもって、本契約に基づき付与した権利を取り消すことができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 第6条(財産権にかかわる情報)または第2条(使用の範囲)に基づく自己の義務の違反した場合、またはそのおそれがある場合で、かつ本件顧客がRSJからかかる違反について書面による通知を受領した後、かかる違反が5日間治癒されない場合</li> <li>(ii) RSJに対して、ソフトウェア料またはサービスチャージ、もしくはその他RSJに対して支払義務のある金額の支払を怠り、かかる不履行が支払期日後10日間継続した場合</li> <li>(iii) その他、本契約におけるあらゆる約束事項、合意事項、または条件に関する重大な事項に従わず、RSJが書面による通知を行った後もかかる不履行が30日間継続する場合</li> <li>(iv) 輸出の場合、本件ソフトウェアまたはその使用に関して、関連政府当局の法律または規制に違反する場合、あるいは</li> <li>(v) 破算申し立てを起こす、あるいは破算の申し立てを受け、60日以内に却下されない場合。</li> </ul>
<p>10.2. In the event of such cancellation, any amounts owed to RSJ under this Agreement before such cancellation will be immediately due and payable, all right rights granted in this Agreement shall immediately cease to exist, and Customer shall promptly discontinue all use of the Software and Documentation and shall, within ten (10) days after the effective date of any such cancellation, certify in writing to RSJ that such Software, Documentation and all copies and materials relating thereto in the possession of Customer have been removed from its system and</p>	<p>10.2. 上記の取消がなされた場合、かかる取消以前に本契約に基づきRSJに対して支払義務のある金額は、直ちに期日到来として支払われるものとし、本契約において付与されたすべての権利は、直ちに失効し、本件顧客は、速やかに本件ソフトウェアおよびドキュメンテーションの使用をすべて中止し、かかる取消の発効日から10日以内に、RSJに対して、本件顧客が所持する本件ソフトウェア、ドキュメンテーション、およびそれらに関するすべてのコピーと資料が、自己のシステムから削除され、破棄されたこと</p>

<p>destroyed.</p>	<p>を書面にて証明するものとする。</p>
<p><b>11. GENERAL</b></p>	<p><b>11. 一般条項</b></p>
<p>11.1. <u>No Waiver.</u> No waiver or retraction of a waiver under this Agreement shall be valid or binding unless set forth in writing and duly executed by the party against whom such waiver is sought. The failure of either party to exercise any right granted herein, or to require the performance by the other party hereto of any provision if this Agreement, or the waiver by either party of any breach of this Agreement, will not prevent a subsequent exercise or enforcement of such provisions or be deemed a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision of this Agreement.</p>	<p>11.1. <u>権利放棄条項</u>： 本契約に基づく権利放棄または権利放棄の撤回は、書面による定めがあり、当事者がかかる権利放棄を求める相手側に対して、正式に執行した場合を除き、有効もしくは拘束力があるとはみなされないものとする。いずれかの当事者が、本契約において付与されるいずれかの権利を行使しなかった場合、または相手側当事者に対して本契約のいずれかの規定の履行を要求しなかった場合であっても、その後の権利行使またはかかる規定の強制を妨げるものではなく、また、本契約の同一の、あるいはその他の規定のその後の違反に対する権利放棄とはみなされない。</p>
<p>11.2. <u>Assignment.</u> Customer may not assign this Agreement or any right granted hereunder whether by operation of law, change of control, or in any other manner, without the prior written consent of RSJ, which consent shall not unreasonably be withheld. Notwithstanding the foregoing, Customer may, upon reasonable written notice to RSJ, make such an assignment to any entity that controls, is controlled by, or is under common control with Customer, provided that (i) the assignee agrees in writing to be bound by the terms and conditions of this Agreement, (ii) neither Customer nor the assignee are in default hereunder, and (iii) the assignee is not a competitor of RSJ. For the purposes of this provision, "control" means the ability of the controlling entity to elect a majority of the controlled entity's board of directors or similar governing body</p>	<p>11.2. <u>譲渡</u>： 本件顧客は、本契約、あるいは本契約に基づき付与されるいかなる権利についても、法律の適用、経営支配権の変更、もしくはその他の方法によっても、RSJの書面による事前の同意を得ずに、これを譲渡してはならない。ただし、かかる同意は不当に差し控えられないものとする。前記の内容にかかわらず、本件顧客は、RSJに対する合理的通知をもって、本件顧客を支配する、または本件顧客により支配される、あるいは、本件顧客との共同支配下にある法人に対して、かかる譲渡を行うことができる。ただし、以下の各号を条件とする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 当該譲受人は、書面により本契約の条件の拘束を受けることに合意すること</li> <li>(ii) 本件顧客と当該譲受人はいずれも、本契約に基づく不履行状態にないこと</li> <li>(iii) 当該譲受人がRSJの競争相手ではないこと</li> </ul>

	<p>本項において、「支配」とは、支配する側の法人が、支配される側の法人の取締役会または同様の統治組織の過半数を選出する能力を意味する。</p>
<p>11.3. <u>Benefit.</u> Subject to provisions hereof restricting assignment, this Agreement shall be binding upon and shall inure to the benefit of the parties and their respective successors and assigns.</p>	<p>11.3. <u>利益：</u> 譲渡を制限する本契約の規定に従い、本契約は両当事者とその各継承者および譲受人の利益のために拘束力を有し、効力を発揮するものとする。</p>
<p>11.4. <u>Force Majeure.</u> If the performance of this Agreement or any obligation under this Agreement, except for the making of payments, is prevented, restricted or interfered with by reason of fire, flood, earthquake, explosion or other Act of God or casualty or accident, or strikes or labor disputes affecting third-party vendors, inability to procure or obtain delivery of parts, supplies or power, war or other violence, any law, order, proclamation, regulation, ordinance, demand or requirements of any governmental agency, or any act or condition whatsoever beyond the reasonable control of the affected party, the party so affected will take all reasonable steps to avoid or remove such cause of nonperformance and will resume performance hereunder with dispatch whenever such causes are removed.</p>	<p>11.4. <u>不可抗力：</u> 本契約または本契約に基づくあらゆる義務の履行が、支払の実行を除き、火災、洪水、地震、爆発またはその他の天災、災害、事故、あるいは第三者ベンダーに支障をきたすストライキ、労働紛争、部品・消耗品・電力の調達または取得の不能、戦争またはその他の暴動、法律、命令、布告、規制、条例、その他政府機関の要求または要件、もしくは影響を受ける当事者の合理的管理の域を超えたあらゆる行為または条件により、妨害、制限、もしくは干渉された場合、かかる影響を受けた当事者は、かかる不履行の原因を回避または除去するために、あらゆる合理的措置を講じるものとし、かかる原因が除去され次第、本契約に基づく履行を速やかに再開するものとする。</p>
<p>11.5. <u>Export.</u> Customer shall not export, re-export or transfer, whether directly or indirectly, the Software, and material delivered pursuant to this Agreement, or any system containing the Software outside Japan without first complying with the applicable export laws of Japan and of the United States of America and the import laws of the country in which the Software is to be used.</p>	<p>11.5. <u>輸出：</u> 本件顧客は、直接もしくは間接を問わず、本契約に基づき引き渡される本件ソフトウェアおよび資料、あるいは本件ソフトウェアを含むあらゆるシステムにつき、まず適用される日本と米国の輸出法、および本件ソフトウェアが使われる予定の国の輸入法に従うことなく、日本国国外に輸出、再輸出または移転してはならない。</p>
<p>11.6. <u>Priority.</u> In the event of any conflict or inconsistency in the definition or interpretation of any term or provision set forth in the body of this Agreement and</p>	<p>11.6. <u>優先順位：</u> 本契約の本文またはその別紙に定める条項の定義または解釈に矛盾または不一致がある場合、かかる矛盾または不一致は、第一に本契</p>

<p>Exhibits, such conflict or inconsistency shall be resolved by giving precedence first to the body of this Agreement, and then to the Exhibits, with the Product Schedule in Exhibit A having the highest priority among the Exhibits. Any contrary or additional terms and conditions attached to or part of any purchase order or similar document related to this Agreement shall be invalid and non-binding on the parties.</p>	<p>約の本文、次に別紙の順に優先することにより解決を図るものとする。別紙の中では、別紙 A の「製品一覧表」が最優先される。注文書または本契約に関連する類似書類に付される、あるいはその一部をなす反対の、あるいは追加の条件は無効とし、両当事者に対して拘束力を持たないものとする。</p>
<p>11.7. <u>Severability</u>. If any provision of this Agreement is determined by a court of competent jurisdiction to be or becomes unenforceable or illegal, such provision shall be adjusted to the minimum extent necessary to cure such unenforceability or illegality and the remainder of this Agreement shall remain in effect in accordance with its terms as modified by such adjustment.</p>	<p>11.7. <u>可分性</u>： 本契約の任意の条項が所管の裁判所により、執行不能または違法と判断された場合、かかる条項については、当該執行不能性または違法性を矯正するために必要最小限の調整を行うものとし、本契約の残部はかかる調整により修正された条件に従い、引き続き効力を有するものとする。</p>
<p>11.8. <u>Modifications In Writing</u>. Any modification or amendment of any provision of this Agreement must be in writing and bear the signature of the duly authorized representative of each party.</p>	<p>11.8. <u>書面による変更</u>： 本契約の任意の条項の変更もしくは修正はすべて、書面により行われ、各当事者の正当な権限を有する代表者の署名を得なければならない。</p>
<p>11.9. <u>Governing Law</u>. This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws, excluding the private international law rules, of Japan. Both parties submit to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court and Courts entitled to hear appeals therefrom. RSJ and Customer exclude application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods from this Agreement and from any transaction between them that may be implemented in connection with this Agreement. In the event a dispute arising under this Agreement results in litigation, the non-prevailing party will pay the court costs and attorneys' fees of the prevailing party.</p>	<p>11.9. <u>準拠法</u>： 本契約は、国際私法の規則を除いて、日本国の法律に準拠し、これに従って解釈されるものとする。両当事者は、東京地方裁判所およびその判決の控訴を審理する権限を持つ裁判所の独占的管轄に同意する。 <b>RSJ</b> と本件顧客は、本契約および本契約に関して実行される両者間の取引から、国際物品販売契約に関する国連条約の適用を除外する。本契約のもとで発生した紛争が訴訟になった場合、敗訴当事者が勝訴当事者の裁判費用および弁護士報酬を支払う。</p>



<p>11.10. <u>Press Release.</u> In consideration of the discount given to Customer for the Software, Customer hereby agrees that RSJ may identify Customer as a user and use Customer's logo in presentations to prospective customers and on the RSJ website. All other uses of the Customer's logo or name are subject to Customer's prior written approval, including but not limited to issuing a press release indicating that Customer and/or its parent company, if applicable, has chosen RSJ to provide its integration platform solution.</p>	<p>11.10. <u>プレスリリース</u>： 本件顧客に与えられた本件ソフトウェアに対する割引分を約因として、本件顧客は、RSJ が本件顧客をユーザーとして指名し本件顧客のロゴを潜在的な顧客へのプレゼンテーションにおいてまたRSJ のウェブサイトにおいて使用することに同意する。それ以外の本件顧客のロゴや名前のあらゆる使用については本件顧客の事前の書面による了解を得るものとする。かかる使用には本件顧客やその親会社がRSJ をインテグレーションプラットフォームソリューションの提供者として選定したことを示すプレスリリースを發表することを含む。</p>
<p>11.11. <u>Integration.</u> This Agreement constitutes the entire agreement between the parties regarding the subject hereof and supercedes all prior and all contemporaneous agreements, understandings, marketing materials and communications, whether written or oral.</p>	<p>11.11. <u>完全合意</u>： 本契約は、本契約の主題に関する本契約当事者間の完全な合意をなすものであり、書面または口頭を問わず、すべての先行する、および同時性のある合意事項、了解事項、マーケティング資料、および通信文に置き換わるものである。</p>
<p style="text-align: center;"><b>EXHIBIT A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Product Schedule</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>別紙 A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>製品一覧表</b></p>